

Bedienungshandbuch /Betjeningsvejledning /
Operating Manual/ Руководство по эксплуатации

**Unterdruckmesser/ Undertryksmålør/
Sub-pressure gauge/ Вакуумметр**

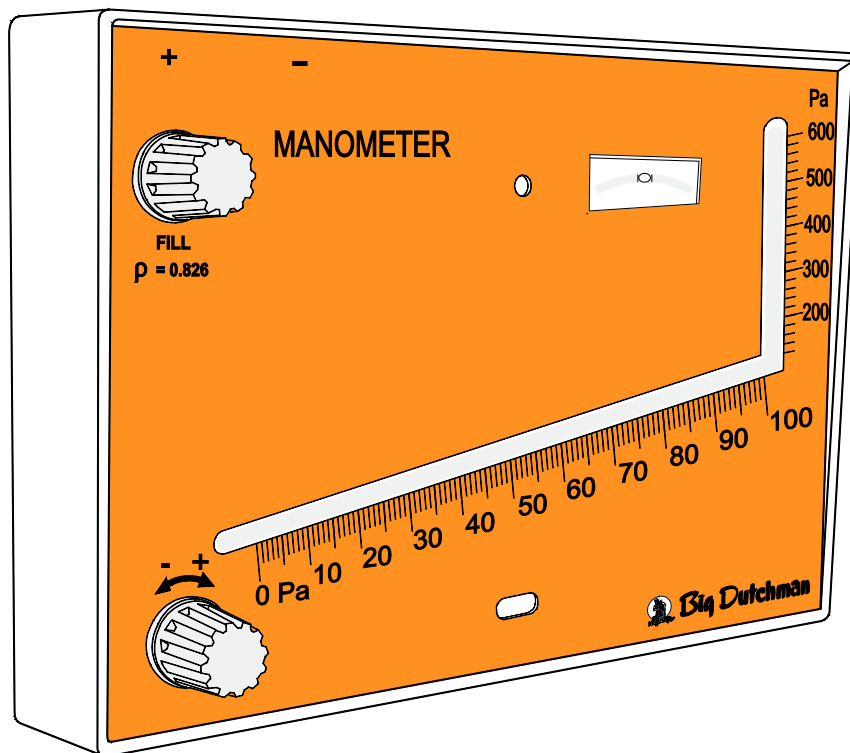
Code No. 99-97-0044

Edition: 05/2010 D / DK / GB / RUS

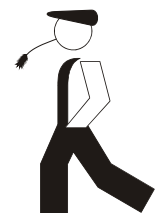
99-97-0044

05/2010 INT

Sub pressure gauge



- | | | |
|----|--------------------|---|
| DA | Undertryksmåler | Teknisk brugervejledning |
| EN | Sub-pressure gauge | Technical user's guide |
| DE | Unterdruckmesser | Technische Bedienungsanleitung |
| RU | Вакуумметр | Техническое руководство по эксплуатации |



DA DANSK

Brugervejledning

Efter montering som beskrevet herunder, aflæses undertrykket regelmæssigt.

Normale undertryksanlæg arbejder ved 5 til 40 Pascals undertryk. Trykket er afhængigt af anlæggets indstilling (spjældenes stilling i forhold til ventilatorernes hastighed). Om vinteren arbejdes ofte med større undertryk end om sommeren for at undgå koldluftnedfald fra vægventiler.

Ved aflæsning skal væsken være rolig. Er den urolig, skyldes det ofte, at vinden skaber varierende tryk omkring den udvendige slangeende eller ting i nærheden.

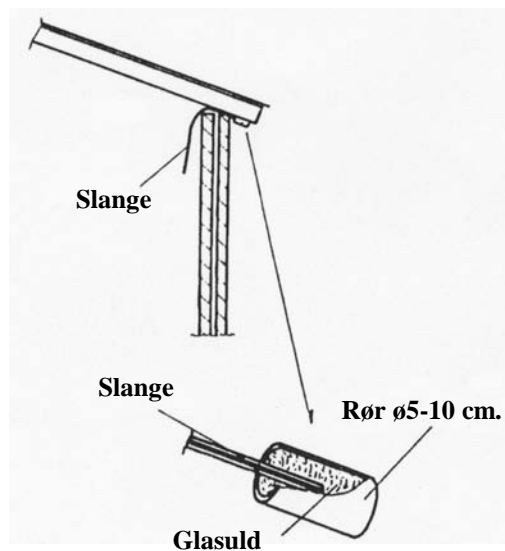
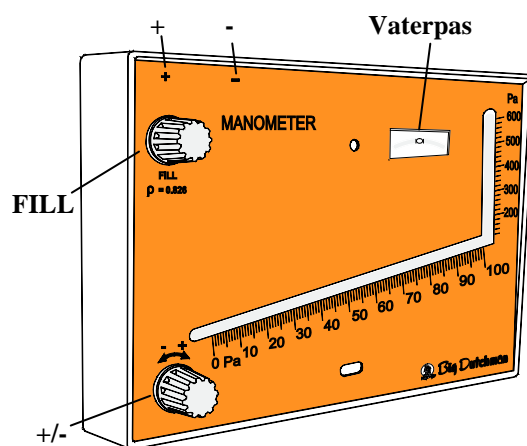
Montagevejledning

Undertryksmåleren monteres bedst i et forrum eller lignende.

Undertryksmåleren monteres helt vandret på væggen og gøres godt fast. Brug det indbyggede vaterpas.

Drej knappen "+/-" helt ind og derefter ca. 2 omgange ud. Skru knappen "FILL" helt af. Fyld den vedlagte røde væske på gennem hullet "FILL", indtil væsken står tæt ved 0. Skru knappen "FILL" fast igen. Drej derefter på knappen "+/-", indtil væsken står præcis på 0.

Den vedlagte slange deles i 2. Den ene føres ind i stalden og fastgøres med enden et sted, hvor luften er i ro. Den tilsluttes undertryksmåleren øverst ved mærket "-". Den anden slange tilsluttes "+" og føres ud i det fri. Det er vigtigt at finde en placering, hvor vinden påvirker så lidt som muligt. Slangeenden kan placeres midt i et rør fyldt op med glasuld eller lignende. Rørets diameter er \varnothing 5-10 cm.



Vedligeholdelsesvejledning

Undertryksmåleren justeres ved at tage begge slanger af og dreje knappen "+/-" indtil den viser 0.

Kan dette ikke lade sig gøre, skal der måske efterfyldes væske.

Se dette under afsnittet "montagevejledning".

Det skal også kontrolleres, at undertryksmåleren fortsat hænger helt vandret.

EN ENGLISH

User's Guide

After mounting as described below the negative pressure should be read regularly.

Normal low pressure systems work at 5 to 40 Pascal negative pressure. The negative pressure depends on the setting of the system (the position of the flaps in relation to the velocity of the fans. In winter the negative pressure should often be higher than in summer in order to avoid down draught from the wall inlets.

When reading the negative pressure, the fluid must be calm. An unsteady fluid is often caused by the wind creating varying pressure around the external hose end or objects near by.

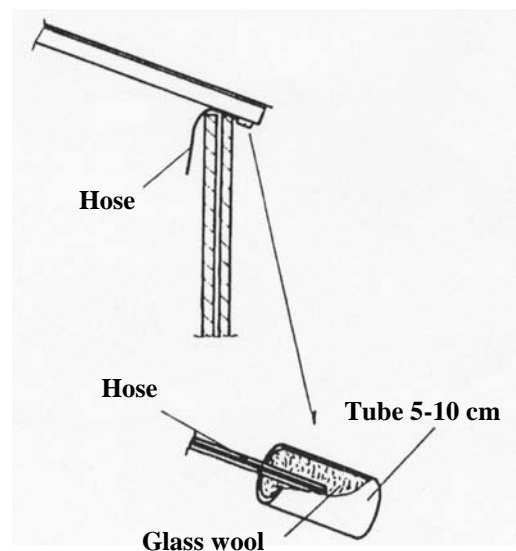
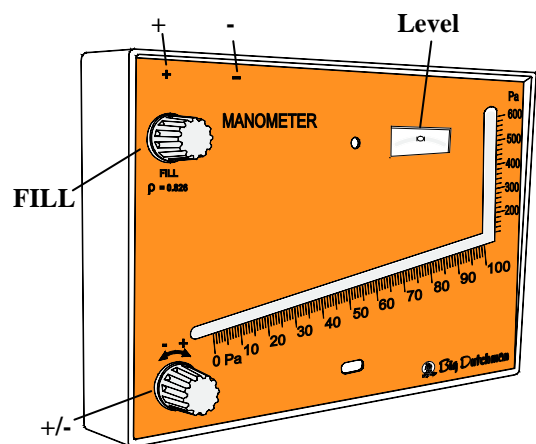
Mounting Guide

The sub-pressure gauge is best mounted in a service room or similar.

The sub-pressure gauge must be mounted firmly and completely horizontal. Use the built-in level.

Turn the knob "+/-" tight and then about 2 turns out. Unscrew the knob "FILL". Pour the enclosed red fluid through the hole "FILL" until the fluid almost reaches 0. Tighten the knob "FILL" again. Then turn the knob "+/-", until the fluid is exactly at 0.

Divide the enclosed hose in two. Take one of the hoses into the house and secure the end where the air is calm. Connect it to the sub-pressure gauge at the top at the mark "-". Connect the other hose to "+" and lead it outside. It is important to place it, where the wind influence is minimal. The end of the hose can be placed in a tube filled with glass wool or similar. The diameter of the tube is 5-10 cm.



Maintenance Instructions

Adjust the sub-pressure gauge by removing both hoses and turn the knob "+/-" until 0 is shown.

If this is not possible, it may be necessary to refill the liquid.

For instructions see under paragraph "mounting guide".

Also check that the sub-pressure gauge is still hanging completely level.



Sub-pressure gauge

DE DEUTSCH

Bedienungsanleitung

Nachdem der Unterdruckmesser wie unten beschrieben montiert wurde, muss der Unterdruck regelmäßig abgelesen werden.

Normale Unterdruckanlagen arbeiten mit einem Unterdruck von 5 bis 40 Pascal. Der Unterdruck ist abhängig von der Einstellung der Anlage (die Stellung der Klappen in Bezug auf die Drehzahl der Ventilatoren). Im Winter wird oft mit einem größeren Unterdruck als im Sommer gearbeitet, um Kaltluft einfall an den Wandventilen zu verhindern.

Um einen Unterdruck-Wert ablesen zu können, darf die Flüssigkeit nicht in Bewegung sein. Eine Ursache für die sich bewegende Flüssigkeit kann Wind sein, der schwankende Drücke auf das äußere Schlauchende oder Gegenstände in der Nähe ausübt.

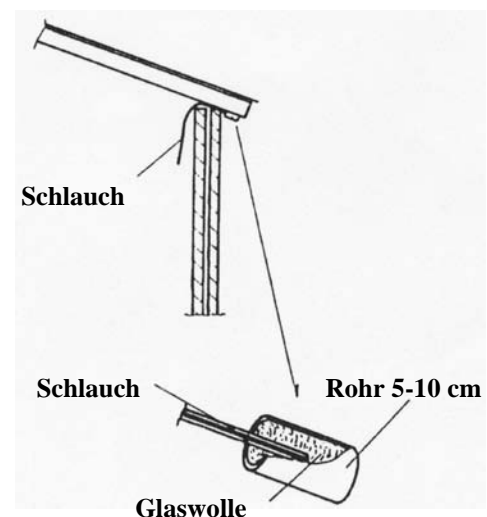
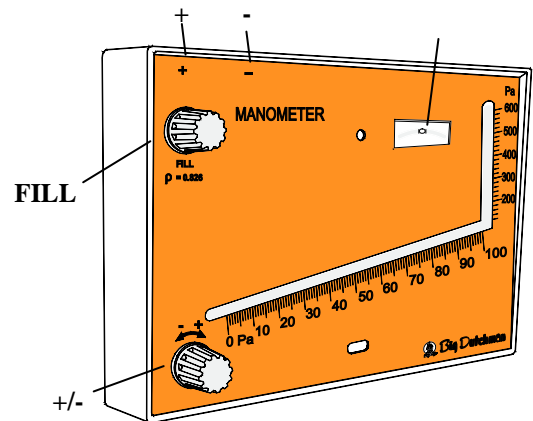
Montageanleitung

Den Unterdruckmesser in einem Vorraum oder dgl. montieren.

Benutzen Sie die Wasserwaage um den Unterdruckmesser absolut waagrecht an die Wand zu montieren und fixieren Sie ihn.

Drehen Sie den Knopf "±" bis an den Anschlag und anschließend ca. 2 Umdrehungen wieder zurück. Den Knopf "FILL" ganz heraus-schrauben. Füllen Sie die beiliegende rote Flüssigkeit durch das Loch "FILL" ein, bis der Flüssigkeitsstand fast den Wert "0" erreicht. Schrauben Sie den Knopf "FILL" wieder fest ein. Danach den Knopf "±" drehen, bis der Flüssigkeitsstand genau auf dem Wert "0" steht.

Trennen Sie den beiliegenden Schlauch in zwei Teile. Der eine Schlauch wird mit dem einen Ende in den Stall geführt und an einer windstillen Stelle befestigt und mit dem anderen Ende oben am Unterdruckmesser an "-" angeschlossen. Der andere Schlauch wird an "+" angeschlossen und nach außen geführt. Es ist wichtig, den Schlauch so zu platzieren, dass er so wenig wie möglich vom Wind beeinflusst werden kann. Das Schlauchende in ein mit Glaswolle (oder ähnlichem Material) gefülltes Rohr einführen. Der Durchmesser des Rohres sollte 5-10 cm betragen.

**Wartungsanleitung**

Justieren Sie den Unterdruckmesser, indem Sie die beiden Schläuche abnehmen und den Knopf "±" drehen, bis der Flüssigkeitsstand wieder auf "0" steht.

Sollte dies nicht möglich sein, muss ggf. Flüssigkeit nachgefüllt werden. Die Anleitung dazu finden Sie unter "Montageanleitung". Außerdem muss darauf geachtet werden, dass der Unterdruckmesser absolut gerade hängt.

RU РУССКИЙ

Инструкция по эксплуатации

После выполнения монтажа вакуумметра, как описано ниже, необходимо регулярно проверять значения пониженного давления.

Обычные вакуумные установки работают с пониженным давлением от 5 до 40 Па. Пониженное давление зависит от настройки установки (положение заслонок относительно частоты вращения вентиляторов). Во избежание попадания холодного воздуха на настенные клапаны в зимнее время работы зачастую выполняются с более высоким значением пониженного давления, чем в летнее время.

Для просмотра значений пониженного значения жидкость не должна находиться в движении. Причиной движения жидкости может стать ветер, которые оказывает слабое давление на наружный конец шланга или предметы, находящиеся поблизости.

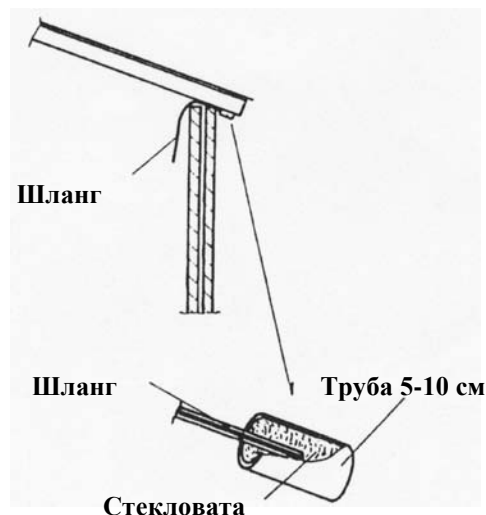
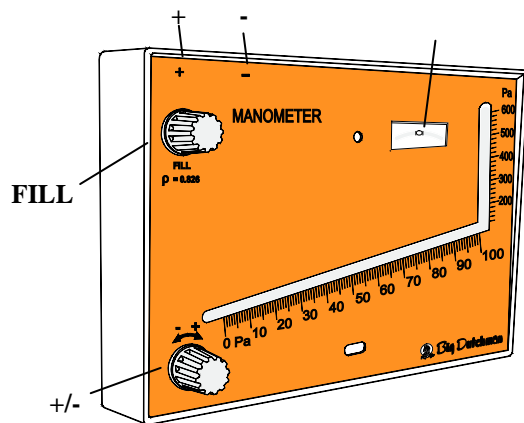
Инструкция по монтажу

Смонтируйте вакуумметр в подсобном или аналогичном помещении.

Используйте ватерпас для монтажа вакуумметра на стене точно по горизонтали, закрепите вакуумметр.

Поверните ручку "+/-" до упора и затем снова назад прим. на 2 оборота. Полностью выкрутите ручку "FILL". Залейте входящую в комплект поставки красную жидкость через отверстие "FILL", при этом уровень жидкости должен доходить почти до отметки "0". Снова вкрутите ручку "FILL". Затем поворачивайте ручку "+/-" до тех пор, пока уровень жидкости не будет находиться точно на отметке "0".

Разрежьте входящий в комплект шланг на две части. Один конец одного шланга проложите в животноводческое помещение и закрепите его в безветренном месте, другой конец шланга подсоедините сверху к вакуумметру к маркировке "-". Другой шланг подсоедините к маркировке "+" и выведите его наружу. Шланг следует разместить так, чтобы он как можно меньше подвергался воздействию ветра. Вставьте конец шланга в заполненную стекловатой (или аналогичным материалом) трубу. Диаметр трубы должен составлять 5-10 см.



Инструкция по техническому обслуживанию

Отрегулируйте вакуумметр, для этого снимите оба шланга и поверните ручку "+/-" так, чтобы уровень жидкости снова находился на отметке "0".

Если выполнить это невозможно, долейте жидкость. Соответствующие указания см. в разделе "Инструкция по монтажу". При этом следите за тем, чтобы вакуумметр висел совершенно прямо.

Знак соответствия ЕАС

Настоящим заявляем, что конструкция и исполнение установки, описанной в данном руководстве и введенной нами в обращение, соответствует надлежащим требованиям Российской Федерации по безопасности и охране здоровья (ЕАС).



С вопросами обращайтесь по адресу:

Big Dutchman Pig Equipment GmbH, Postfach 1163, D-49360 Vechta, Германия,

Телефон: +49 (0)4447/801-0, Факс: +49 (0)4447/801-237

Email: big@bigdutchman.de, Веб-сайт: www.bigdutchman.de

ООО "Биг Дачмен"

Хорошевское шоссе 32 А, 9 подъезд, 6 этаж, 123007 Москва

Телефон: +7-495-2295161, Факс: +7-495-2295161

Email: big@bigdutchman.ru, Веб-сайт: www.bigdutchman.ru

